

LA JUMENT DE MICHAO

Compositeur(s)	Tri Yann
Interprète	Tri Yann an Noaned
Pays	France
Date	1976
Période	XX ^e et XXI ^e siècles
Genre	Traditionnel / folklorique, Chanson francophone
Cycle	Cycle 1, Cycle 2, Cycle 3, Cycle 4
Thèmes	L'histoire et l'histoire des arts, Les instruments
Notions	Le timbre
Activités	L'écoute comparée, L'écoute corporelle, L'interprétation

PRÉSENTATION DE L'ŒUVRE

Le groupe Tri Yann enregistre ce chant traditionnel pour la première fois en 1976 dans son quatrième album *La Découverte ou l'Ignorance* qui deviendra disque d'or en 1979. Toujours à son répertoire, le groupe en propose des interprétations différentes au fur et à mesure de ses évolutions musicales.

Selon les régions de France, on trouve différentes formes et variations de cette chanson traditionnelle. Sa version bourguignonne *J'ai vu le loup, le renard, le lièvre* est une parodie du *Dies irae* liturgique grégorien de la messe des morts au Moyen Âge. « Parodie » est entendue ici au sens d'un texte composé pour être chanté sur une musique connue (notion de timbre). Elle aussi connu sous le titre *J'ai vu le loup, le renard et la belette* comme ronde à danser.

La Jument de Michao est la version bretonne de ce même chant. Elle remonterait au XIX^e siècle.

PRÉSENTATION DE L'AUTEUR

Le groupe Tri Yann an Noaned, littéralement « Trois Jean de Nantes », a fêté en 2011 son quarantième anniversaire. Tri Yann participe au renouveau et à la popularisation de la musique celtique et bretonne initiés par Alan Stivell en 1966. Des trois Jean en 1971, ils sont aujourd'hui huit instrumentistes (instruments traditionnels et/ou guitares électriques et électro-acoustiques, basses, claviers), et chanteurs.

En 1976-1979, date de la création de cette interprétation de *La Jument de*

Michao, les membres du groupe sont Jean-Louis Jossic, Jean Chocun et Jean-Paul Corbineau (les trois Jean), Bernard Baudriller et Jérôme Gasmi auquel succédera Gérard Goron.

FORMATION INSTRUMENTALE

Tri Yann est un groupe musical qui lie tradition et modernité, en confrontant textes traditionnels et instruments celtes anciens aux instruments et musiques d'aujourd'hui (jazz, rock, world music) :

Voix, violon, percussions acoustiques, cromornes et guitares folk amplifiée, électrique, basse, batterie

CLÉS DE LECTURE

Ce chant à danser en ronde est de tradition orale. Il s'agit d'un chant à répondre (chant à répons) qu'on appelle en Bretagne, le *kan ha diskan*. Le chant et la danse ont une fonction festive qui se transmet par imprégnation de génération en génération par sa pratique collective notamment lors des *fest-noz*.

Le *kan ha diskan* se pratique avec au moins à deux chanteurs, le meneur (*kaner*) chante une phrase ou un couplet qui va être repris par l'autre chanteur (*diskaner*) ou les autres chanteurs (*diskanerien*). Ceux-ci entament le chant en commençant par la dernière syllabe de la partie du *kaner*. Ce tuilage donne l'impression d'un lien continue entre les phrases.

À l'origine le *kan ha diskan* se chante *a capella* mais va peu à peu au cours du XX^e siècle inclure un accompagnement musical.

La version proposée par Tri Yann reprend ce principe de tuilage entre un meneur et le reste du groupe, voire des spectateurs. Il perpétue en cela la tradition en y intégrant les pratiques culturelles contemporaines. Il suffit d'assister à un concert ou d'en visionner un, pour ressentir la communion entre tous les participants.

Les musiciens de Tri Yann font évoluer l'interprétation instrumentale en s'appuyant sur la structure répétitive du chant, celle-ci étant construite sur un découpage et un décompte par « deux années ».

La forme peut se définir ainsi : une introduction et cinq parties constituées chacune d'un couplet et du refrain développées comme un thème à variations.

C'est dans dix ans je m'en irai, J'entends le loup et le renard chanter (bis)
J'entends le loup, le renard et la belette, J'entends le loup et le renard chanter (bis)
C'est dans neuf ans je m'en irai, La jument de Michao a passé dans le pré
La jument de Michao et son petit poulain, A passé dans le pré et mangé tout le foin (bis)

refrain : L'hiver viendra les gars, l'hiver viendra, La jument de Michao, elle s'en repentira (bis)

1- C'est dans huit ans...

C'est dans sept ans...

2- C'est dans six ans...

C'est dans cinq ans...

3- C'est dans quatre ans...

C'est dans trois ans...

4- C'est dans deux ans...

C'est dans un an...

Les mots ou syllabes soulignés sont ceux qui sont chantés en tuilage.

L'introduction est un prélude musical invitant à la danse.

Le premier couplet/refrain se conforme à une interprétation traditionnelle et permet d'installer le texte.

Les deuxième et troisième ne sont traités qu'instrumentalement en développant le style folk rock.

Les quatrième et cinquième vont réunir voix et instruments amplifiés. Le morceau se termine en affirmant, par la saturation, des sons à de la guitare électrique, la coloration rock.

ANALYSE MUSICALE

Introduction (0' 00" à 0' 10")

Au violon affirmant la dynamique d'un chant à danser

Premier couplet /refrain - vocal et instrumental (0' 10" à 0' 50")

Chant en répons solo/tutti avec tuilage (*kan-ha-diskan*)

Contre-chant au violon

Ostinato au tambourin

Second couplet / refrain – instrumental (0' 50" à 1' 31")

Mélodie interprétée à la guitare électrique

Contre-chant sur instrument à hanche (cromorne)

Rythmique (batterie, basse et guitare folk amplifiée)

Troisième couplet/refrain - instrumental (1' 31" à 2' 17")

Mélodie est joué au le cromorne

Contre-chant à la guitare électrique

Rythmique

Break (point d'orgue) à 2' 12"

Quatrième couplet/refrain – vocal et instrumental (2' 17" à 2' 59")

Chant en répons contre-chant au violon

Accompagnement à la guitare et à la basse électrique
Rythmique

Cinquième couplet/refrain – vocal et instrumental (2' 59" à 3' 42")

Chant en répons contre-chant au violon

Variation du contre-chant à la guitare électrique avec saturation du son

Rythmique

EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE POSSIBLE

Pratique vocale et chorale

- Apprendre la chanson par imprégnation en s'appuyant sur le principe de chant à répons.
- Interpréter la chanson en deux groupes ou en solo/tutti, en utilisant le principe de tuilage sur le dernier mot de chaque phrase. Y associer un *ostinato* rythmique simple. On aura au préalable invité les élèves à repérer et jouer l'*ostinato* lors d'une écoute active.
- Pratique des jeux vocaux autour de la notion de tuilage et de *kan ha diskan* : soit en s'appuyant sur un répertoire de chansons à répondre déjà connues des élèves, soit en improvisant des mélodies avec passage de relais.
- Collectage de chansons traditionnelles auprès des familles ; la transmission des chansons par les familles permet de partager différents patrimoines chantés et d'établir des liens à travers l'universalité de certaines thématiques.

Engagements du corps

- Mettre en place une ronde dansée qui s'appuie sur les différentes variations musicales proposées par Tri Yann.
- Apprendre une danse traditionnelle bretonne.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Écoute comparative

- « Le loup, le renard, le lièvre » in *Aux marches du palais, complaintes et romances d'autrefois*
par le Poème harmonique de Vincent Dumestre, production Alpha, 2001
- « Mais qui est la belette ? » Manau, album *Panique celtique*, 1998
- Il existe également une version de *La Jument de Michao* par Nolwenn Leroy

Découverte de musiques et danses traditionnelles bretonnes

www.musiquesbretonnes.com

- [Tri Yann, le site officiel](#)
- Un ouvrage sur le collectage de chansons :
Chantal [Grosliéziat](#), *À travers vies, à travers chants. Le patrimoine chanté des familles à l'école*, Champs-sur-Marne, CRDP de l'académie de Créteil, coll. « Pratiques à partager », 2011.